



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 204
Sitzung vom 24/02/2015
Seduta del

Betreff:

Sicherheitsbestimmungen für
konzessionspflichtige Anlagen zur Nutzung
öffentlicher Gewässer (mit Ausnahme der
Anlagen für die Produktion von elektrischer
Energie)

Oggetto:

Disposizioni di sicurezza per impianti di
utilizzo delle acque pubbliche soggetti
a concessione (ad eccezione degli impianti
per la produzione di energia idroelettrica)

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

29.11

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 30. September 2005, Nr. 7, enthält „Bestimmungen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer und elektrischer Anlagen“.

Das Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8, enthält „Bestimmungen über die Gewässer“ und die entsprechende Durchführungsverordnung, erlassen mit Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12, regelt den Trinkwasserversorgungsdienst.

Das königliche Dekret vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, enthält den vereinheitlichten Text der Rechtsvorschriften über Gewässer und elektrische Anlagen.

Die Funktionstüchtigkeit, Sicherheit und Zuverlässigkeit sind wichtige Aspekte im Rahmen der Führung einer Wassernutzungsanlage und müssen jederzeit gewährleistet sein.

Die regelmäßige Überprüfung von Wassernutzungsanlagen sowie die Planung von Betriebs- und Wartungstätigkeiten sind daher notwendig.

Die Inhaber von Wasserkonzessionen sind verantwortlich für den ordnungsgemäßen Betrieb und die Wartung der Wassernutzungsanlagen sowie laut Artikel 19 Absatz 2 des VT Nr. 1775/1933 für die Schäden, die davon ausgehen können.

Dies vorausgeschickt

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

beiliegende Sicherheitsbestimmungen.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Der Landeshauptmann

Der Generalsekretär der L.R.

La legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, reca “Norme in materia di utilizzazione di acque pubbliche e di impianti elettrici”.

La legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, reca “Disposizioni sulle acque” e il relativo regolamento di esecuzione, approvato con decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12, disciplina il servizio idropotabile.

Il regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775, reca il Testo unico delle disposizioni di legge sulle acque e impianti elettrici.

Nella gestione degli impianti di utilizzazione delle acque l'efficienza, la sicurezza e l'affidabilità sono aspetti importanti, che devono essere garantiti in ogni momento.

Sono pertanto necessari regolari controlli degli impianti di utilizzazione delle acque e una programmazione delle attività di esercizio e di manutenzione degli stessi.

I titolari di concessioni d'acqua sono responsabili del regolare esercizio e della manutenzione degli impianti di utilizzazione delle acque e, ai sensi dell'articolo 19, comma 2, del T.U. n. 1775/1933, dei danni che ne possono derivare.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

le allegate disposizioni di sicurezza.

La presente deliberazione verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Presidente della Provincia

Il Segretario Generale della G.P.

Sicherheitsbestimmungen für konzessionspflichtige Anlagen zur Nutzung öffentlicher Gewässer (mit Ausnahme der Anlagen für die Produktion von elektrischer Energie)

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Bestimmungen gelten für alle konzessionspflichtigen Anlagen zur Nutzung öffentlicher Gewässer, inklusive alter Rechte für Wasserableitungen, deren insgesamt konzessionierte Ableitungsmenge mindestens 1,00 l/s im Mittel beträgt.
2. Von diesen Bestimmungen ausgenommen sind Anlagen, die Wasser ausschließlich aus Tiefbrunnen fördern oder ausschließlich der Produktion von elektrischer Energie dienen.
3. Die konzessionspflichtigen Wassernutzungsanlagen werden in der Folge als Anlagen bezeichnet.

Art. 2

Pflichten

1. Der Konzessionär muss für die Planung, den Bau, den Betrieb und die Instandhaltung der Anlage die technischen Normen und einschlägigen Bestimmungen einhalten.
2. Der Konzessionär ist verpflichtet, die Vorschriften des Landes auf eigene Initiative und Rechnung umzusetzen.

Art. 3

Haftung

1. Laut Artikel 19 Absatz 2 des königlichen Dekrets vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, haftet der Konzessionär allein für jegliche Verletzung von Rechten Dritter, die sich in Folge der Konzession ergeben kann.

Disposizioni di sicurezza per impianti di utilizzazione delle acque pubbliche soggetti a concessione (ad eccezione degli impianti per la produzione di energia idroelettrica)

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Le presenti disposizioni si applicano a tutti gli impianti di utilizzazione delle acque pubbliche soggetti all'obbligo di concessione – inclusi antichi diritti di derivazione d'acqua – la cui portata complessiva concessa risulti di almeno 1,00 l/s medio.
2. Sono esclusi gli impianti che estraggono acqua esclusivamente da pozzi o volti esclusivamente alla produzione di energia idroelettrica.
3. Gli impianti di utilizzazione delle acque soggetti all'obbligo di concessione sono di seguito denominati impianti.

Art. 2

Obblighi

1. Il concessionario deve osservare le norme tecniche e le disposizioni vigenti per la progettazione, la costruzione, l'esercizio e la manutenzione dell'impianto.
2. Il concessionario è obbligato a eseguire di propria iniziativa e per proprio conto le prescrizioni della Provincia.

Art. 3

Responsabilità

1. Ai sensi dell'articolo 19, comma 2, del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775, il concessionario è esclusivamente responsabile di qualsiasi lesione che in conseguenza della concessione possa essere arrecata ai diritti di terzi.

Art. 4

Betriebs- und Wartungsplan

1. Jede Anlage verfügt über einen spezifischen Betriebs- und Wartungsplan, der auch elektronisch verwaltet werden kann.
2. Der Betriebs- und Wartungsplan wird von einem befähigten Techniker/einer befähigten Technikerin bei der Erstüberprüfung für den Zeitraum von zehn Jahren erstellt und bei allen ordentlichen und außerordentlichen Überprüfungen entsprechend den Erfordernissen von Funktionstüchtigkeit, Sicherheit und Zuverlässigkeit angepasst.
3. Der Betriebs- und Wartungsplan:
 - a) enthält einen detaillierten Lageplan der Anlage,
 - b) führt alle bis zur nächsten Überprüfung periodisch durchzuführenden Kontrollen, Maßnahmen und Eingriffe kalendarisch auf.
4. Die ordnungsgemäße Durchführung dieser Kontrollen, Maßnahmen und Eingriffe wird umgehend im Betriebs- und Wartungsplan festgehalten und ist bei der nächsten Überprüfung zu bestätigen. Im Plan sind auch alle außerordentlichen Eingriffe und Vorkommnisse umgehend zu vermerken.
5. Dem Plan sind außerdem die technischen Anleitungen, die Garantiebescheinigungen und die Belege für die durchgeführten Tätigkeiten und allfälligen Ankäufe beizulegen.

Art. 5

Inbetriebnahme von neuen Anlagen

1. Die Inbetriebnahme einer neuen Anlage oder Teilen davon darf erst nach Bescheinigung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten durch einen befähigten Techniker/eine befähigte Technikerin und nach Erstellung des spezifischen Betriebs- und Wartungsplans erfolgen.

Art. 6

Betrieb von Anlagen

1. Der Konzessionär ist verpflichtet, die Anlage nach den anerkannten Regeln der Technik sowie nach den Herstellervorgaben instand zu halten, so dass deren Funktionstüchtigkeit, Dauerhaftigkeit und Sicherheit ständig ge-

Art. 4

Piano di esercizio e manutenzione

1. Ogni impianto dispone di uno specifico piano di esercizio e di manutenzione, che può essere gestito anche in forma elettronica.
2. Il piano di esercizio e manutenzione è redatto da un tecnico abilitato/una tecnica abilitata in occasione della prima verifica, per i dieci anni successivi, ed è adeguato alle esigenze di efficienza, sicurezza e affidabilità ad ogni verifica ordinaria e straordinaria.
3. Il piano di esercizio e manutenzione:
 - a) contiene una planimetria dettagliata dell'impianto;
 - b) riporta in calendario tutti i controlli, le misure e gli interventi necessari e periodici da eseguire entro la verifica successiva.
4. La regolare esecuzione di questi controlli, misure ed interventi deve essere prontamente registrata nel piano di esercizio e manutenzione e confermata nella verifica successiva. Nel piano devono essere anche registrati prontamente tutti gli interventi e accadimenti straordinari.
5. Al piano devono essere inoltre allegate le indicazioni tecniche, le certificazioni di garanzia e le ricevute relative a tutte le attività svolte e ad eventuali acquisti.

Art. 5

Messa in esercizio di nuovi impianti

1. La messa in esercizio di un nuovo impianto o parti di esso può avvenire solo dopo che un tecnico abilitato/una tecnica abilitata ha certificato la regolare esecuzione dei lavori e redatto lo specifico piano di esercizio e manutenzione.

Art. 6

Esercizio degli impianti

1. Il concessionario è obbligato ad eseguire la manutenzione dell'impianto secondo le regole di buona tecnica e le indicazioni del costruttore, in modo da garantirne sempre l'efficienza, la durata nel tempo e la sicurezza.

währleistet sind.

2. Die dazu notwendigen Kontrollen, Überprüfungen und Wartungen erfolgen nach den Vorgaben des Betriebs- und Wartungsplans und die dabei gewonnenen Rückschlüsse werden umgehend in diesem vermerkt.

Art. 7

Ordentliche Überprüfung

1. Der Konzessionär lässt die gesamte Anlage alle zehn Jahre vor Ort von einem befähigten Techniker/einer befähigten Technikerin überprüfen, wobei dies entsprechend dokumentiert wird.

Art. 8

Außerordentliche Überprüfung

1. Die Anlage wird in folgenden Fällen von einem befähigten Techniker/einer befähigten Technikerin einer entsprechend dokumentierten außerordentlichen Überprüfung unterzogen:

- a) außerordentliche Ereignisse,
- b) Unfälle,
- c) wesentliche Änderungen an der Anlage,
- d) unvorhergesehene Abnutzung der Anlage.

Art. 9

Kennzeichnungspflicht

1. Der Konzessionär kennzeichnet die Wasserfassung mit vom Amt für Gewässernutzung zur Verfügung gestellten Plaketten.

2. Die Plaketten sind an gut sichtbarer und leicht zugänglicher Stelle direkt an den entsprechenden Bauwerken oder, sofern nicht leicht zugänglich oder keine sichtbaren Bauwerke vorhanden sind, in unmittelbarer Nähe der Wasserfassung anzubringen.

3. Die Kennzeichnungspflicht betrifft auch Wasserfassungen, deren insgesamt konzessionierte Ableitungsmenge unter 1,00 l/s im Mittel beträgt.

2. I controlli, le verifiche e le manutenzioni necessari a tal fine devono essere effettuati secondo le prescrizioni contenute nel piano di esercizio e manutenzione; l'esito e le osservazioni in merito alle suddette operazioni vanno prontamente annotati nel piano.

Art. 7

Verifica ordinaria

1. Il concessionario sottopone ogni dieci anni l'intero impianto a verifica in loco, eseguita da un tecnico abilitato/una tecnica abilitata ed adeguatamente documentata.

Art. 8

Verifica straordinaria

1. L'impianto è sottoposto a verifica straordinaria, eseguita da un tecnico abilitato/una tecnica abilitata ed adeguatamente documentata, nei seguenti casi:

- a) eventi straordinari;
- b) incidenti;
- c) modifiche sostanziali dell'impianto;
- d) usura imprevista dell'impianto.

Art. 9

Obbligo di contrassegno

1. Il concessionario contrassegna la captazione d'acqua con targhette messe a disposizione dall'Ufficio Gestione risorse idriche.

2. Le targhette sono da apporre in un punto ben visibile e facilmente accessibile direttamente sulle opere dell'impianto oppure, se il punto non fosse facilmente accessibile o in assenza di manufatti visibili, nelle immediate vicinanze della captazione dell'acqua.

3. L'obbligo di contrassegno riguarda anche captazioni d'acqua di impianti la cui portata complessiva concessa risulti inferiore a 1,00 l/s medio.

Art. 10

Kontrollen und Strafen

1. Das Personal des Amtes für Gewässernutzung überwacht die Einhaltung dieser Bestimmungen.
2. Die mit den Kontrollen beauftragten Personen haben freien Zutritt zu allen Orten, an denen sie Überprüfungen durchzuführen haben.
3. Bei Übertretungen werden die verwaltungsrechtlichen Geldbußen laut Artikel 57/bis des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, angewandt.

Art. 11

Sonstige Maßnahmen

1. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und Nichtanbringung der vorgesehenen Plaketten trifft das Amt für Gewässernutzung, je nach Schwere der Übertretung und unter Berücksichtigung der Sicherheitsaspekte, folgende Maßnahmen, die im Betriebs- und Wartungsplan vermerkt werden:
 - a) Verwarnung,
 - b) Aussetzung der Konzession,
 - c) Widerruf der Konzession.
2. Die Verwarnung enthält die Aufforderung, innerhalb einer angemessenen Ausschlussfrist die festgestellten Unregelmäßigkeiten zu beheben.

Art. 12

Information

1. Das Amt für Gewässernutzung sorgt für die entsprechende Sensibilisierung, Information und Fortbildung der Konzessionäre.

Art. 13

Übergangsbestimmungen

1. Für bereits bestehende Anlagen sind der Betriebs- und Wartungsplan und die erste ordentliche Überprüfung der Anlage innerhalb folgender Fälligkeiten durchzuführen:

Art. 10

Controlli e sanzioni

1. Il personale dell'Ufficio Gestione risorse idriche vigila sull'osservanza delle presenti disposizioni.
2. Le persone incaricate dei controlli hanno libero accesso a tutti i luoghi soggetti alla vigilanza.
3. In caso di violazioni si applicano le sanzioni amministrative previste dall'articolo 57/bis della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche.

Art. 11

Ulteriori provvedimenti

1. In caso di inosservanza delle disposizioni di sicurezza e di mancata apposizione dei contrassegni l'Ufficio Gestione risorse idriche adotta, secondo la gravità della violazione e tenuto conto degli aspetti della sicurezza, i seguenti provvedimenti, da annotarsi nel piano di esercizio e di manutenzione:
 - a) diffida ad adempiere;
 - b) sospensione della concessione;
 - c) revoca della concessione.
2. La diffida consiste nell'invito ad eliminare, entro un termine perentorio e ragionevole, le irregolarità riscontrate.

Art. 12

Informazione

1. L'Ufficio Gestione risorse idriche provvede alla necessaria sensibilizzazione, informazione e all'aggiornamento dei concessionari.

Art. 13

Disposizioni transitorie

1. Per gli impianti attualmente esistenti il piano di esercizio e manutenzione e la prima verifica ordinaria dell'impianto sono da eseguire entro i seguenti termini:

- a) Konzessionen, die bis zum 31.12.2025 ablaufen: bei Erneuerung der Konzession,
- b) Konzessionen, die zwischen 01.01.2026 und 31.12.2035 ablaufen, mit Ausnahme der Konzessionen mit Fälligkeit 31.12.2029: 10 Jahre vor Ablauf der Konzession,
- c) Konzessionen, die zwischen 01.01.2036 und 30 Jahre nach dem Inkrafttreten dieser Bestimmungen ablaufen: 20 Jahre vor Ablauf der Konzession,
- d) Konzessionen mit Fälligkeit 31.12.2029: entsprechend der Aktennummer R/ oder D/:
 - R/ oder D/ 1-2000: 31.12.2016
 - R/ oder D/ 2001-3000: 31.12.2017
 - R/ oder D/ 3001-3500: 31.12.2018
 - R/ oder D/ 3501-3900: 31.12.2019
 - R/ oder D/ 3901-4300: 31.12.2020
 - R/ oder D/ 4301-4800: 31.12.2021
 - R/ oder D/ 4801-5500: 31.12.2022
 - R/ oder D/ 5501-6500: 31.12.2023
 - R/ oder D/ ab 6501: 31.12.2024

- a) concessioni con scadenza entro il 31.12.2025: al rinnovo della concessione d'acqua;
- b) concessioni con scadenza tra il 01.01.2026 ed il 31.12.2035, ad eccezione delle concessioni con scadenza 31.12.2029: 10 anni dalla scadenza della concessione d'acqua;
- c) concessioni con scadenza tra il 01.01.2036 ed i 30 anni dall'entrata in vigore di queste disposizioni: 20 anni prima della scadenza della concessione d'acqua;
- d) concessioni con scadenza 31.12.2029: corrispondente al numero di pratica R/ oppure D/:
 - R/ oppure D/ 1-2000: 31.12.2016
 - R/ oppure D/ 2001-3000: 31.12.2017
 - R/ oppure D/ 3001-3500: 31.12.2018
 - R/ oppure D/ 3501-3900: 31.12.2019
 - R/ oppure D/ 3901-4300: 31.12.2020
 - R/ oppure D/ 4301-4800: 31.12.2021
 - R/ oppure D/ 4801-5500: 31.12.2022
 - R/ oppure D/ 5501-6500: 31.12.2023
 - R/ oppure D/ dal 6501 in poi: 31.12.2024